

Ex/SANS/UG/SEC/3.1/2025

BACHELOR OF ARTS EXAMINATION, 2025

(2nd Year, 3rd Semester)

SANSKRIT (HONOURS)

COURSE : SEC

[Translation Studies]

Time : 2 Hours

Full Marks : 30

The figures in the margin indicates full marks.

CO-1

१. वङ्गभाषायाम् अनुवादः कार्यः। 6×1=6

कस्मिंश्चित् अरण्ये कश्चन महावृक्षः आसीत्। तत्र सिन्धुकः नाम पक्षी वासं करोति स्म। तस्य पुरीषे सुवर्णम् उत्पद्यते स्म। एकदा कश्चन व्याधः तत् अरण्यं गतवान्। तदा पक्षिणा तस्य पुरतः एव पुरीषोत्सर्जनं कृतम्। पुरीषे स्थितं सुवर्णं दृष्टवतः व्याधस्य आश्चर्यं जातम्। सः चिन्तितवान्- “जन्मनि एतावत्पर्यन्तम् अहम् एतादृशं विचित्रपक्षिणं न दृष्टवान्। अहो, एतस्य पुरीषे सुवर्णम् उत्पद्यते !” इति। सः जालं प्रसार्य तं पक्षिणं गृहीतवान्। पञ्जरे स्थापितवान् च। पुनः एतेन पक्षिणा अहं किं करोमि ? एतादृशः विचित्रः पक्षी महाराजस्य समीपे एव भवेत्।

SANS-1232

[Turn Over]

(2)

CO-2

২. আঙ্গুলভাষায়াম্ দ্বয়োঃ অনুবাদঃ কার্যঃ। 6×2=12
- (ক) कश्चन पर्वतः आसीत्। तत्र बहवः वानराः वसन्ति स्म। कदाचित् हेमन्तसमयः सम्प्राप्तः। सर्वत्र वातावरणे अत्यन्तं शैत्यम् आसीत्। हिमपातः अपि भवति स्म। एतादृशं दुस्सहं शैत्यं सोढुम् अशक्ताः वानराः कम्पन्ते स्म।
- (ख) एकदा कश्चित् वानरः कुतश्चित् कानिचित् गुञ्जफलानि आनीतवान्। तानि गुञ्जफलानि अग्निकणसदृशानि आसन्। अतः वानराः चिन्तितवन्तः ‘एतान् अग्निकणान् मध्ये स्थापयित्वा, परितः शुष्काणि पर्णानि स्थापयित्वा फूत्कारं कुर्मः’।
- (ग) कश्चन व्याधः आसीत्। सः एकदा मृगयार्थं वनं गतवान्। बहुकालानन्तरं सः एकं वराहं दृष्टवान्। तं लक्ष्यीकृत्य सः बाणप्रयोगं कृतवान्। वराहस्य शरीरे महान् व्रणः जातः। व्रणितः वराहः कोपेन व्याधस्य उपरि आक्रमणं कृतवान्। स्वीयाभिः तीक्ष्णाभिः दंष्ट्राभिः तस्य शरीरं विदीर्णवान्। तेन व्याधः मृतः। बाणप्रहारवेदनया वराहः अपि मृतः।

CO-3

৩. সংস্কৃতভাষায়াম্ একস্য অনুবাদঃ কার্যঃ। 6×1=6
- (ক) একদা এক রমণী বুদ্ধদেবের নিকটে এসেছিলেন। তার একমাত্র সন্তানের মৃত্যু হয়েছিল। সেই রমণী তার মৃতসন্তানের জীবন ভিক্ষা করেছিলেন। ভগবান বুদ্ধ শোকহীন কোন গৃহ থেকে সরিষাবীজ সংগ্রহের অনুরোধ করেন। তিনি রিক্তহস্তে প্রত্যাবর্তন করেন। তখন তাকে ভগবান অমর্ত্যবাণী প্রদান করেন।

SANS-1232

[Continued]

(3)

CO-4

- (ख) दुर्दांतु नामे एक सिंह मन्दार नामे एकटि पाहाडे बास करत। से प्रतिदिन बनेर बहू प्राणीके हत्या करत। एकदिन समस्त प्राणी मिलित हये सिंहके बलल - “प्रभु, आपनि केन एहिभावे समस्त जन्तुके हत्या करछेन? आमरा आपनाके प्रतिदिन खाबारेर जन्य एकटि करे पशु देव”।
৪. সংস্কৃতভাষায়াম্ একস্য অনুবাদঃ কার্যঃ। 6×1=6
- (ক) Swami Vivekananda was having a trek in the Himalayas when he found an old man standing hopelessly at the foot of an upward slope. The man said in utter frustration, ‘Oh Sir! How to cross it; I cannot walk anymore’. Swamiji said patiently, “Look down at your feet. The road that is under your feet is the road that you have passed over and is the same road that you see before you. It will soon be under your feet”.

- (ख) There lived in Ujjain, a king named Tarapida who conquered the whole world by his valour. Vilasavati, chief of the ladies in the inner apartments, was his wife. They had no child. One day, the king entered the room of Vilasavati and saw her crying.

★★★

SANS-1232

XX24(113)—60